

Bibliographie

Monique C. Cormier and Aline Francoeur

Volume 48, Number 4, December 2003

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/008727ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/008727ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Cormier, M. C. & Francoeur, A. (2003). Bibliographie. *Meta*, 48(4), 585–587.
<https://doi.org/10.7202/008727ar>

DOCUMENTATION

Bibliographie

TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- BAER, B. J. and G. KOBY (Eds.) (2003) : *Beyond the Ivory Tower. Rethinking Translation Pedagogy*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xvi + 253 p.
- BALLARD, M. et A. EL KALADI (dir.) (2003) : *Traductologie, linguistique et traduction*, Arras, Artois Presses Université, 305 p.
- CRONIN, M. (2003) : *Translation and Globalization*, London/New York, Routledge, 208 p.
- DELISLE, J. (2003) : *La traduction raisonnée*, 2^e édition revue et corrigée, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, coll. « Pédagogie de la traduction », 604 p.
- GARZONE, G. and M. VIEZZI (Eds.) (2002) : *Interpreting in the 21st Century*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, x + 337 p.
- GRANGER, S., J. LEROT and S. PETCH-TYSON (Eds.) (2003) : *Corpus-Based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies*, Amsterdam/New York, Rodopi, 219 p.
- HERVEY, S. and I. HIGGINS (2002) : *Thinking French Translation*, 2nd Edition, London/New York, Routledge, 320 p.
- LOMBEZ, C. (2003) : *Transactions secrètes. Philippe Jaccottet poète et traducteur de Rilke et Hölderlin*, Arras, Artois Presses Université, 182 p.
- MARESCAL, G., L. BRUNETTE, Z. GUÉVEL et E. VALENTINE (dir.) (2003) : *La formation à la traduction professionnelle*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, coll. « Regards sur la traduction », 226 p.
- NIDA, E. et J. DE WAARD (2003) : *D'une langue à une autre : l'équivalence fonctionnelle en traduction biblique*, Villiers-le-Bel (Val d'Oise), Société biblique française, 238 p.
- NORBERG, U. (2003) : *Übersetzen mit doppeltem Skopos: Eine empirische Prozess- und Produktstudie*, Uppsala, Uppsala University Library, 222 p.
- ROBINSON, D. (2001) : *Who Translates? Translator Subjectivities Beyond Reason*, Albany, State University of New York Press, 208 p.
- SINGERMAN, R. (2002) : *Jewish Translation History. A Bibliography of Bibliographies and Studies*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xxxvi + 420 p.
- VERHESEN, F. (2003) : *À la lisière des mots : sur la traduction poétique*, Bruxelles, Lettre volée, 64 p.

TERMINOLOGIE ET TERMINOGRAPHIE

- BOWKER, L. and J. PEARSON (2002) : *Working with Specialized Language. A Practical Guide to Using Corpora*, London/New York, Routledge, 256 p.

LEXICOGRAPHIE ET LEXICOLOGIE

- FRAWLEY, W., K. HILL and P. MUNRO (Eds.) (2002) : *Making Dictionaries. Preserving the Indigenous Languages of the Americas*, Berkeley, University of California Press, 455 p.
- HARTMANN, R. R. K. (Ed.) (2003) : *Lexicography. Critical Concepts*, London/New York, Routledge, 3 vol., 1336 p.
- LAURIAN, A.-M. (dir.) (2003) : *La langue libérée. Études de socio-lexicologie*, publication du Centre de recherche Lexique-cultures-traductions (INALCO), Berne, Peter Lang, vi + 244 p.
- MELKA, F. and M. C. AUGUSTO (Eds.) (2002) : *De la lexicologie à la lexicographie/From Lexicology to Lexicography*, Utrecht, University of Utrecht, 118 p.

- PRUVOST, J. et J.-F. SABLAYROLLES (2003) : *Les néologismes*, Paris, Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », n° 3674, 127 p.
- SABLAYROLLES, J.-F. (2003) : *L'innovation lexicale*, Paris, Honoré Champion, 476 p.
- STEIN, G. (2002) : *Better Words. Evaluating EFL Dictionaries*, Exeter, University of Exeter Press, 264 p.
- VAN STERKENBURG, P. (Ed.) (2003) : *A Practical Guide to Lexicography*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xii + 460 p.

LANGUES ET LINGUISTIQUE

- AITCHISON, J. and D. LEWIS (Eds.) (2003) : *New Media Language*, London/New York, Routledge, 224 p.
- BOTHA, R. P. (2003) : *Unravelling the Evolution of Language*, Amsterdam/New York, Elsevier, 244 p.
- BOUCHARD, D. (2002) : *Adjectives, Number and Interfaces*, Amsterdam/New York, Elsevier, 460 p.
- CHRISTIANSEN, M. H. (Ed.) (2003) : *Language Evolution*, Oxford, Oxford University Press, 414 p.
- CLYNE, M. (2003) : *Dynamics of Language Contact. English and Immigrant Languages*, New York, Cambridge University Press, 298 p.
- CORTEZ, Y. (2002) : *Le français que l'on parle : son vocabulaire, sa grammaire, ses origines*, Paris, L'Harmattan, 209 p.
- FOREST, J. (2002) : *L'incroyable aventure de la langue française : racontée depuis sa naissance à Rome jusqu'à sa greffe réussie en Amérique*, Montréal, Triptyque, 258 p.
- GARDES-TAMINE, J. (2002) : *La grammaire. Tome 1 : Phonologie, morphologie, lexicologie. Méthode et exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, coll. « Coursus », 176 p.
- GUTIÉRREZ-REXACH, J. (2002) : *From Words to Discourse*, Amsterdam/New York, Elsevier, 368 p.
- JANSE, M. and S. TOL (Eds.) (2003) : *Language Death and Language Maintenance. Theoretical, Practical and Descriptive Approaches*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xviii + 244 p.
- LASSEN, I. (2003) : *Accessibility and Acceptability in Technical Manuals. A Survey of Style and Grammatical Metaphor*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xv + 182 p.
- LE DIVINEC, É. et M. PAILLARD (2002) : *Identifier les locutions*, Paris, Gap, Ophrys, 108 p.
- LEISTYNA, P. and C. F. MEYER (Eds.) (2003) : *Corpus Analysis. Language Structure and Language Use*, Amsterdam/New York, Rodopi, 288 p.
- LINN, A. R. and N. McLELLAND (Eds.) (2002) : *Standardization. Studies from the Germanic Languages*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, xii + 258 p.
- MAIR, C. (Ed.) (2003) : *The Politics of English as a World Language. New Horizons in Postcolonial Studies*, Amsterdam/New York, Rodopi, xxi + 497 p.
- MARCELLESI, J.-B., avec la collab. de T. BULOT et Ph. BLANCHET (2003) : *Sociolinguistique : épistémologie, langues régionales, polynomie*, Paris, L'Harmattan, 308 p.
- MARTIN, R. (2001) : *Sémantique et automate*, Paris, Presses universitaires de France, coll. « Écritures électroniques », 190 p.
- MAYES, P. (2003) : *Language, Social Structure, and Culture. A Genre Analysis of Cooking Classes in Japan and America*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, x + 218 p.
- RAMAT, A. (2003) : *Le Ramat de la typographie*, 7^e édition, Montréal, Aurel Ramat, éditeur, 224 p.
- SEIDLHOFER, B. (2003) : *Controversies in Applied Linguistics*, Oxford, Oxford University Press, 360 p.
- TONKIN, H. and T. REAGAN (Eds.) (2003) : *Language in the Twenty-First Century. Selected papers of the millennial conferences of the Center for Research and Documentation on World Language Problems, held at the University of Hartford and Yale University*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, vi + 194 p.
- WALTER, H. et P. AVENAS (2003) : *De la musaraigne étrusque à la baleine bleue. L'étonnante histoire des noms de mammifères*, Paris, Laffont, 486 p.

DICTIONNAIRES

- BATCHELOR, R. E. et M. CHEBLI-SAAD (2003) : *Dictionnaire des synonymes anglais*, Rosny-sous-Bois, Bréal, 704 p.
- BLUM, G. (2003) : *Les idiomatics : français-espagnol*, Paris, Seuil, 96 p.
- BREUIL, M. (2002) : *Dictionnaire des sciences de la vie et de la terre*, nouv. éd. mise à jour et augm., Paris, Nathan, 544 p.
- CALVAT, G. (2003) : *La maison de A à Z. Le vocabulaire de la construction*, Paris, Alternatives, 176 p.
- DESRUISSEAU, P. (2003) : *Dictionnaire des expressions québécoises*, 2^e édition, Montréal, Bibliothèque québécoise, 644 p.
- DU CHAZAUD, B. (2003) : *Dictionnaire de synonymes et mots de sens voisin*, Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1853 p.
- DUIZABO, D. (2003) : *Lexique médical anglais-français, français-anglais*, 6^e édition, Paris, Masson, 219 p.
- DUPAYRAT, J. (2003) : *Dictionnaire chimique et technologique des sciences biologiques/Chemical and Technological Dictionary of Biological Sciences*, 3^e édition, Paris, Technique et documentation-Lavoisier, 286 p.
- FOUCHÉ, P., D. PÉCHOIN et P. SCHUWER (dir.) (2002) : *Dictionnaire encyclopédique du livre*, vol. 1 : A-D, Paris, Éditions du Cercle de la librairie, xxxiii + 900 p.
- GOUADEC, D. (2003) : *Dictionnaire Malgorn des sciences et techniques : anglais-français*, Paris, Dunod, 576 p.
- LANE, K. (2002) : *Automotive A-Z: Lane's Complete Dictionary of Automotive Terms*, London, Veloce Pub., 352 p.
- LOAT, R. et E. MEIER (2003) : *Wörterbuch Hochwasserschutz / Dictionnaire de la protection contre les crues / Dizionario della protezione contro la piena / Dictionary of Flood Protection*, Berne, Haupt, 424 p.
- MAILHOT, M. (2002) : *Les bons mots du civil et du pénal. Phraséologie, terminologie et exercices. Guide français-anglais*, Montréal, Wilson & Lafleur, 320 p.
- McGraw-Hill Dictionary of Bioscience (2003) : 2nd Ed., New York, McGraw-Hill, x + 662 p.
- McGraw-Hill Dictionary of Earth Science (2003) : 2nd Ed., New York, McGraw-Hill, x + 468 p.
- McGraw-Hill Dictionary of Engineering (2003) : 2nd Ed., New York, McGraw-Hill, xi + 643 p.
- POSTEL, J. (dir.) (2003) : *Dictionnaire de psychiatrie et de psychopathologie clinique*, Paris, Larousse, 531 p.
- VIDAL, J.-P. (2003) : *Harrap's esencial: dictionnaire français-espagnol, espagnol-français*, Paris, Harrap, 608 p.
- VIGAN, J. de (2003) : *Dicobât 2003. Dictionnaire général du bâtiment*, 5^e édition revue et complétée, Paris, Éditions Arcature, 1181 p.
- VILLERS, M.-É. de (2003) : *Multidictionnaire de la langue française*, 4^e édition, Montréal, Québec Amérique, 1568 p.
- WHITE, R.C. (2003) : *Elsevier's Dictionary of Plant Names of North America including Mexico. In Latin, English (American) and Spanish (Mexican and European)*, Amsterdam/New York, Elsevier, 616 p.
- WROBEL, M. (2002) : *Elsevier's Dictionary of Bird Names. In Latin, English, French, German and Italian*, Amsterdam/New York, Elsevier, 1444 p.
- ZYKOV, C. (2002) : *Elsevier's Dictionary of Nature and Hunting. In English, French, Russian, German and Latin*, Amsterdam/New York, Elsevier, 520 p.

MONIQUE C. CORMIER
Université de Montréal, Montréal, Canada

ALINE FRANCEUR
Université d'Ottawa, Ottawa, Canada